

## Carta de San Pablo a los Filipenses

*Pablo, kijeyomaki Timoteo* pitiyika Filiposwejeakarãro'si pãpera napũataeka

<sup>1</sup> Yijeyomarã Filiposkarã, Jesucristore jia baaikapi kirirã imarijayurã, supabaturã kire yi'yurãte imaruputari-maja, i'supakajaoka nare jeyobaarimaja “Jia mija imabe”, ãrĩwa'ri oka mijaro'si yija pũatayu. Yi'i Pablo, yijeyomaki Timoteopitiyika mijaro'si sayija pũatayu Jesucristoro'si ba'irabejirimaja imarĩ. <sup>2</sup> Supa imarĩ, Mapaki Tuparã, supabaturã maipamaki Jesucristoreoka “ ‘Jia dako okamirãmarĩaja nimarũ’, ãrĩwa'ri jia nare mija jeyobaabe”, ãparaka mijaro'si nare yija jẽnerijayu.

“*Filiposwejeakarã* Jesucristore ã'mitiripẽairãte jia mibaayu Tuparã”, Pablote ãrĩka

<sup>3</sup> Mijareka yipupajoarijayu rakakaja “Jia mibaayu”, Tuparãte narĩrijayu. <sup>4-5</sup> Supabaturã Tuparãte mijaro'si yijẽneika rakakaja jijimakapi kire yijairijayu. Tuparãte mija yi'riũ'muekarõ'õjitepi, maekakaoka aperedate Jesurika bojariroka bojatapabaraka yire mija jeyobaarijayua simamaka i'supaka yibaarijayu. <sup>6</sup> Rita sime, jia Tuparãte mija pupaka baaũ'mutika simamaka, kiyapaika upakaja mija imamirĩrikawa'yaokaro'si mijare kijeyobaarijarirãnu, Jesucristore etarãnurĩmi rõ'õjirãrãja. <sup>7</sup> Mijare wãtaiki imarĩ, i'supaka mijareka yipupajoayu. Yire jeyobaariupakirã imarĩ, i'rãkurimarĩa yiyapaika yire mija pũatarijayu. Mia je'e, wẽkomaka imariwi'iarã imarihotojo Jesurika bojarirokakaka yapabeyurã wãjitãji “Ikupaka sime”,

ãrĩwa'ri nare okae'ebaaraka, yibojajiirijayu. I'supaka yibaayu ðo'imajare yibojawãrõrũkia Tuparãte yire ja'ataeka simamaka. I'supaka ñimarijayua simamaka jia ñimaokaro'si yire mija pũatarijayua jia sime. <sup>8</sup>Jesucristore wãtaka mijare õñuapi ãrĩwa'ri i'supakajaoka mijaka ñima Tuparãte õñua. I'supaka imaki imarĩ jimarĩa mijare ñiaripakatayu ate. <sup>9-11</sup>I'supaka imawa'ri, ikupaka Tuparãte mijaro'si yijaiĩjirijayu. “Jia mire õrĩrijaparaka miyapaika upakaja imamirĩrkawa'yurã imarĩ jiiibaji wayuĩabu'airã nimarũ. I'supaka imawa'ri miyapaika upaka imarika najerãko'arũ”, ãrĩwa'ri Tuparãte mijaro'si yijaiĩjirijayu. I'supaka yiyapayu “Jia baarijaririka ja'atabekaja nimarũ”, ãrĩwa'ri. Supa mija imamaka ãtirã “Dakoa okamirãmarĩaja jia yika nima nareka ñoñu”, Cristore ðe'rietarãñurĩmi mijareka kãrĩrika yiyapayu. Supabatirãoka Jesucristore mijare jeyobaaikapi “Tuparãte yapaika upakaja baarijayurã nimarũ mae”, mijareka ñañu. Supa imarĩ mijare kijeyobaamaka ãtirã, “Tãrĩwa'ribaji jia baaiki Tuparãte ime”, ãparaka aþerãte kire jiyipupayeeokaro'si naro'sioka kire yijaiĩjirijayu.

*“Rĩkimarãja Jesucristorika bojariroka ã'mitiriþeairãte ime”, Pablote arĩka*

<sup>12</sup>Yijeyomarã, Jesũrika bojariroka yiwãrõriþareareka ba'iaja yijũaika simako'omakaja, ðo'imajare yibojarija'atabeyua sime. I'supaka yiro'si simako'omakaja rĩkimarãja aþerã yibojaika ã'mitiriwãrũtirã kire nayi'ririijayuakaka jia mija õrĩwãrũbe. <sup>13</sup>Mia je'e, “Cristore kiyi'yu þi'iwa'ri wẽkomaka imariwi'iarã kime”, ika wejea ipamaki wi'ia ãarĩrĩrimaja surararãkare yireka ãrĩrijayu. Supabatirã ðo'imaja ritaja ika wejeareka imarãoka i'supaka yireka þupajoarijayurã. <sup>14</sup>Supa imarĩ, Cristore yi'ririija'ataberiwa'ri wẽkomaka imariwi'iarã

ñima òrĩwa'ri, rĩkimarãja ika wejearã Maiḡamakire yi'yurã jibaji kirika bojarijayurã ba'iaja jũarika kíkibekaja.

<sup>15</sup> I'supaka simako'omakaja, ĩ'rãrimarã ḡuri, “Wẽkomaka imariwi'iarã ḡablote ima marã imabeyua”, añurã. I'supaka añurã imarĩ, “ḡablote bojaikakaka ã'mitiriberiwa'ri rĩkimabaji yijare ã'mitiripẽairãte imarãñu je'e”, nañu yibaarijayuakaka oakiyurã. Aḡerã ḡuri jia yika imawa'ri jiaḡi Cristorika bojariroka bojarijayurã. <sup>16</sup> I'supaka yire wayuãirã imarĩ, “Tuḡarãḡi ãrĩwa'ri wẽkomaka imariwi'iarã ḡablote ime. Supa imarĩ Romaweekarã ĩḡarimarã Cristorika bojariroka bojarika nayapabeyua simako'omakaja ḡablote sanajẽriamaka, nawãjitãji jia yi'riwãrũiki kime”, añurã nime. <sup>17</sup> Aḡerã imarã yire ḡemawa'ribaji imarika yapakoḡewa'ri “Cristorika bojariroka yija wãrõmaka yijare takaja ã'mitiripẽairãte imarãñu je'e. I'supaka simamaka sã'mitiritirã yijare oakiriwa'ri, wẽkomaka imariwi'iarã kimarõ'õḡi ba'iaja ḡablote ḡuparirãñu”, narĩkoḡeyu.

<sup>18-19</sup> I'supaka nabaarijayua marã imabeyua yiro'si. Ritaja Cristorika bojariroka nawãrõrijayuḡi ãrĩwa'ri jĩjimaka ñime. I'supaka imarijayuka imarĩ, “Tuḡarãte yiro'si mija jẽñẽjimaka, supabatirã Espĩritu Santore yire jeyobaamaka ḡariji ritaja yijũaika jia oyiaja yiro'si sawaḡurirãñu”, ñarĩḡupajoayu. <sup>20</sup> I'supaka ḡupajoaiki imarĩ, ĩḡarimarã wãjitãji naka yijairãka ḡoto, “Dakoa i'yomarĩaja jaiki ñimarijarirãñu”, añuka ñime. Supa imawa'ri Cristorika bojariroka jia wãjia yibojariariroyika upakaja nare sayibojariyapayu. Supa imarĩ yire najẽriawearãka ḡoto, yire najããkoḡeḡiika, yire naḡoatajĩkaoka, marã imabeyua yiro'si. Ritaja yibaarijayua Cristore jiyiḡupayeerũkiakaka simarika yiyapayu. <sup>21-22</sup> Supa imarĩ, yire najããbesarãkareka

ritaja yibaarijayuapɪ jia Cristore jiyipupayeebaraka ɸo'imajare imarika yiyapayu. Yire najããkoperãkaoka jibaji yiro'si simarãñu Cristoka jia imarũkika ñima simamaka. I'supaka simako'omakaja yire napoatarãkarekaoka, Cristorika bojariroka yibojamaka rĩkimarãja sã'mitiripẽarãñurã. Supa imarĩ, “¿Dika jĩitaka imatiyaika je'e?”, ãrĩwãrũbeyuka ñime. <sup>23</sup> I'supaka simamaka “Ika i'paba'iwã'taja jia yiro'si ima”, ñarĩwãrũbeyu. I'supaka simako'omakaja reyatirã mabo'ikakurirã jibaji kika imarika simarãñu je'e yiro'si ñarĩpupajoarijayu. <sup>24</sup> I'supaka yipupaka imako'omakaja mijare jeyobaabaraka õñia imarika yiyapayu jibaji mijaro'si simaerã. <sup>25</sup> Supa imarĩ “Jibaji Tuparãte yi'paraka jĩjimaka kika nimaokaro'si nare wãrõbaraka, naka ñimarãñu ate”, ãrĩpupajoaiki ñime. <sup>26</sup> Topi wẽkomaka imariwi'iarã ñima be'erõ'õ mija ɸõ'irã yeyarãka ɸoto, “Wẽkomaka imariwi'iarã kimaraparõ'õpi Pablote miɸoaeka jĩitaka kire mibaayu”, Jesucristore ãparaka jia jĩjimaka mija imarãñu.

<sup>27-28</sup> I'supaka simako'omakaja, wẽkomaka imariwi'iarã yiro'si simarãka upakaja simakoperãka marã imabeyua. Jia Cristorika bojariroka yi'yurã imarĩ, sabojaika upakaja jia baabaraka mija imarijape. I'supaka mija baabe mija ɸõ'irã yeyarãka uparãka, yeyabesarãkarekaoka jia i'rãtiji pupajoairã imawa'ri, Cristore yi'riri'j'atabeyurã mija ima ñoñaokaro'si. I'siapɪ ãrĩwa'ri, aɸerãte mijare okabaako'omakaja i'rĩka ta'iarãja imarã imarĩ, Jesũrika bojariroka mijare yiwãrõrapaka upakaja mija imarijayua ñorirãñu. I'supaka imarã imawa'ri ba'iaja mijare baarijayurã rupu wayupi'ribekaja mija imabe. I'siareka mija ima ãatirã “Rita, Tuparãka õñia imajiparũkirã nime. Yija ɸuri ba'iaja nare jaiwã'imañurã yija imariɸareareka, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã imarã”,

narĩpupajoarãũ. Mijare yibojaika upatiji Tuparãtakiji imaki ritaja sabaarimaji. <sup>29</sup> I'supaka imaki imarĩ, jia mijare baawa'ri kirirãro'si Tuparãte mijare wã'maeka, “Yimakire yi'paraka nimarũ, supabatirãoka jia kire yi'riwa'ri ba'iaja jũabaraka nimarũ”, ãrĩwa'ri. Supa imarĩ kire mija yi'yua ja'atabekaja mija imamaka ãtirã aপরãoka Cristore yi'rirãñurã. <sup>30</sup> Supa imarĩ mija põ'irã ñimarapaka poto ba'iaja yire nabaarapaka mija ãrapaka upakaja jũairã mija ime mijaro'sioka mae. I'supakajaoka õ'õ Romawejearã aপরãte ba'iaja yire baaika majaroka mija ã'mitiyu ate.

## 2

“Tẽrĩriki imariþotojo ‘Imatiyaiki ñime’, ãrĩberikaki Cristo”, Pablote ãrĩka

<sup>1-2</sup> Kirirã mija imamaka, jia pupaparaka mija imaokaro'si Cristore mijare jeyobaayu. I'supakajaoka mijare kiwãtayũ iamarãja mija imakoreka. Supabatirãoka rĩrãkibiparaka Espĩritu Santore mijaka imarijayũ. Topi jia Cristore mare wayuãika simamaka jĩjimaka ñimaokaro'si ikupaka mija imarika yiyapayu: Mija jeyomarãka ĩ'rãtiji pupakirã mija imabe. I'supakajaoka ritaja mija imaupatiji, jia wayuãibu'abaraka ĩ'rĩka ta'iarãja imawa'ri, Cristore yapaika upakaja ĩ'rãrokarekaja ña'rĩyaarĩji pupajoairã mija imabe. <sup>3</sup> Aপরãte pemawa'ribaji imarika yapabekaja mija imarijape. I'supakajaoka “Po'imajare yijare jiyipupayeerũ”, ãrĩwa'ri mija baaikakaka mija jaiasi. I'siroka pupajoaberiwa'ri “Yijare tẽrĩwa'ribaji imatiyairã nime je'e aপরari aপরã”, ãrĩwa'ri jiyipupaka nare mija õrĩrijape. <sup>4</sup> Mijaro'si takaja jia mija imarũkia pupajoabekaja aপরãte jia imarũkiakakaoka mija pupajoarijape.

<sup>5</sup> I'supaka mijare ñañu Jesucristore imaekarokaꝑiji òritirã kiupaka mija imarijayaokaro'si. Ìakõrĩ je'e, ikupaka sime:

<sup>6</sup> Tuparãka ì'rãtiji imariꝑotojo, “Tērĩriki Tuparãte ima upakaja ñima yija'atabesarãñu”, ãrĩbeyuka Cristore imaeka.

<sup>7</sup> I'supaka ãrĩbekaja, tērĩwa'ribaji kima ja'ataturã, ꝑo'imaji kiꝑo'ijirika. Supabatirã ba'irabejirimaji imatiyabeyuka upaka kijarika.

<sup>8</sup> Supa imarĩ ika ka'iarã kimaeka ꝑoto, “Yire ꝑemawa'ribajika mime”, ãñuka upaka Kipakire kiyi'ririjarika. I'supaka imaekaki imarĩ, ba'iaja baarimajare najããroyika upaka yapua tetaekarã kire napatakãeaka, sarã kireyaokaro'si ꝑariji Tuparãte kiyi'rika.

<sup>9</sup> Supabatirã kireyaeka be'erõ'õ õñia kire jariꝑe'rirũjetirã, ikupaka Tuparãte kire ãrĩka: “Ritaja ima ꝑemawa'ribajirã jiyiꝑupaka òrĩrũkika mimabe. Supa imarĩ ritaja imarã ꝑemawa'ribaji ìꝑi mimarãñu”, kire kērĩka.

<sup>10</sup> I'supaka Tuparãte kire ãrĩka seyarãka ꝑoto nimaupatiji kiꝑoiji'aekarã: Mabo'ikakurirã imarã, õ'õrã imarãoka, ka'irokareka imarã ꝑariji Jesúre najiyiꝑupayeerãñu.

<sup>11</sup> Nawãjitãji kimarãka ꝑoto “Ritaja imarã ìꝑamaki Jesucristore ime”, wããrõ'õrãja ritaja imarãte kire ãrĩrãñu. I'supaka baawa'ri Kipaki Tuparãteoka jiyiꝑupaka norĩrãñu.

*Jesucristore imaekarokaꝑi* òritirã saꝑiji mija imarijape kire yi'ribeyurã wãjitãji

<sup>12</sup> Yijeyomarã, i'supaka Cristore baaeka ꝑupajoawa'ri i'supakajaoka Tuparãte mija yi'rĩjĩñu. Mija ꝑõ'irã ñimarapaka ꝑoto jia kire yi'yurã mija imamaka ñiarape.

Maekaka p̄uri mija p̄ō'irā ñimabeyua simamaka torā ñimaraḡaka p̄oto jia kire mija yi'rapaka upakaja jibaji kire yi'paraka mija imarika yiyap̄ayu. Sup̄a imarī ba'iaja mija jūarūkiareka Tuparāte mijare satāāeka simamaka kire kikibaraka, kiyapaika upakaja mija baarijape. <sup>13</sup> I'sup̄aka mijare ñañu “Yiyapaika takaja baariḡup̄akirā nimarū”, arīwa'ri Tuparāte mijare jeyobaarijayua simamaka.

<sup>14</sup> Ā'mitirikōrī je'e: Mija baaika upakaja, ba'iaja jaibu'abekaja, j̄jimakaḡi mija imarijape. <sup>15-16</sup> I'sup̄aka mijare ñañu, oka baabekaja, jia wājiroka oyiaja baarijayurā mija imaokaro'si. Sup̄a imarī ika wejeareka ba'iaja baarimaja watoḡekarā imariḡotojo, “Tuparāte yapaika upaka baairā nime. Dakoa oka imabeyua nareka”, mijareka narīrāñu. I'sup̄aka jia baairā mija imarākareka, Tuparāte yapairoka nare mija bearāñu. Sup̄a imarī Cristore ḡe'rietarāñurīmi “Nare yibojaeka upakaja baarijayurā nime”, āparaka j̄jimakaḡi kire sayibojarāñu. <sup>17-18</sup> Tuparāte yapaika upakaja Jesúrika bojariroka yibojaripareaja, yire najāārūjerāñu je'e aḡeyari.\* I'sup̄akajaoka sayi'yurā imawa'ri, ba'iaja mija jūarijayua simako'omakaja mijaka j̄jimaka ñime. I'sup̄aka imaki imarī i'sup̄akajaoka yika mija imarika yiyap̄ayu yiro'si.

*Timoteo*, Eḡafroditop̄itiyika ī'parāte Filiposwejarā Pablote nare p̄uatarip̄ajoaeka

<sup>19</sup> Maiḡamaki Jesúre yaparāka upakaja, ñojimarīji mija p̄ō'irā Timoteore yip̄ūatarāñu je'e, yimajaroka mijare kibojamaka jia mija ḡup̄ayaokaro'si. I'sup̄aka simarākareka ḡ'ōrā ate kipe'rietarāka p̄oto mija majaroka yire kibojamaka ā'mitiritirā jia yip̄up̄arirāñu yiro'sioka. <sup>20</sup> Jia mija imarika ḡup̄ajoatiyaiki kimamaka, mija

\* <sup>2:17-18</sup> Pablo compara su posible muerte con una ofrenda a Dios. También considera la fe de los filipenses como un ofrenda a Dios.

þō'irā kire yipūataripayu. Maki apika kiupaka þupajoaiki imabeyuka ō'ōrā. <sup>21</sup> Aþerā þuri narīmijitakaja nimarūkiakaka þupajoabaraka imarā. I'supaka imawa'ri Jesucristore yapaika upaka baarijaririka þupajoabeyurā nime. <sup>22</sup> I'supaka þupajoairāte ima simako'omakaja, “Timoteo þuri Jesucristore yapaika upakaja baarijayuka”, ārīwa'ri mija ōñuka kime. I'supaka kireka mija ōñua imarī, “Kimaki upakaja jia Þablote kijeyobaarijau, rikimabaji Cristorika bojariroka yi'yurāte imarika yapawa'ri”, kireka āñurā mija ime. <sup>23</sup> Supa imarī, “Ikupaka iþarimarāre yire baarāñu”, ñarīwārūrāka þoto, Timoteore mija þō'irā yipūatarāñu yimajaroka mijare kiboaerā. <sup>24</sup> Supabatirā “Yi'ioka ñamajī naþō'irā ya'rirāñu je'e aþeyari”, ñarīþupajoayu. I'supaka yibaajika, ñipamakire yire jeyobaarākapi ārīwa'ri supa simarāñu.

<sup>25</sup> Majeyomaki Epafroditore yire jeyobaaerā mija þūatarapaka jia sime. Yijūaika upakaja ba'iaja jūaiki kime kiro'si Cristorika bojariroka wārōrimaji imarī. Supabatirā “Cristorika bojariroka mija boja'si”, sā'mitiripe'yoirāte āñua imako'omakaja, yire jeyobaarimaji kime Epafrodito. Jia yire jeyobaarimaji kimako'omakaja mija þō'irā kire yipe'ataerā baayu.

<sup>26</sup> Ikupaka sime: “Wāmarīa yijarapaka majaroka ā'mitiritirā, ba'iaja Filiposkarāre þupayu je'e”, ārīwa'ri ba'iaja þupayuka imarī, mijare iarika kiyapayu. <sup>27</sup> Rita simarape, kūþajīkaro'siji kireyarūkia jariwa'rikoþeko'omakaja Tuþarāte kire wayuīamaka kitārāpe. Yire þariji wayuīawa'ri, “Wēkomaka imariwi'iarā kima þoto ba'iaja kiþupayua þemawa'ribaji Epafroditore reyamaka ba'iaja Þablote þuparia'si”, ārīwa'ri, Tuþarāte kire tāārāpe. <sup>28</sup> I'supaka simamaka ñojimarīji mija þō'irā kire yipe'ataerā baayu. Supa imarī



jia dakoa risirika ba'ijūaberikaki uḗakaja mija ḗo'irā keyamaka ĩtirā jĳimaka mija imarāñu. I'suḗaka kire yipe'atarāka be'erō'ōḗi ḗuri, ba'iaja ḗuḗaritiyabekaja ñimarāñu yi'ioaka. <sup>29-30</sup> Ñoakurirā mija ima simamaka marākā'ā baatirā Cristorika bojariroka yiwārōika yire mija jeyobaawārūbeyu. “Kire kijeyobaarū”, āriwa'ri mija ḗuatarapaki ḗuri jia yire jeyobaaiki. I'suḗaka imaki imariḗotojo koiteje kireyakoperapaka simamaka jia jiyiḗuḗaka kire mija ḗḗe. Jia jājika mija ḗo'irā keyamaka jĳimakapi kire mija e'etoḗe mija uḗakaja Maiḗamakiriki kima simamaka. Suḗabatirā, i'suḗakajaoka jia jiyiḗuḗaka mija ḗḗe kiuḗaka imarāte.

### 3

*Maiḗamaki* Jesucristore ḗririka sime ritaja ima ḗemawa'ribaji imatiyaika

<sup>1</sup> Yijeyomarā, jia jĳimaka mija imabe “Jesucristorirā yija ime”, āriwa'ri. Bikija mijaro'si yo'orapakakaka, maekakaoka jiapi so'otirā mijare yipūatayu ate, sĳatirā waḗuju ḗakirimajaroکا bojarimajare mija yi'rikoreka.

<sup>2</sup> Werika yaiwēkoā\* uḗaka ba'iaja baairā nime. Supa imarĳi ḗakirikapi sawārōrimajare rakajekaja mija imabe. Suḗabatirā “Tuḗarārirā imaokaro'si circuncisión baarika sime”, narĳpakirijayu. <sup>3</sup> “Circuncisión baaekarā imarĳi Tuḗarārirā yija ime”, narĳkōḗeika. Maa ḗuri Tuḗarārirā maimē. Cristore yi'yurā ḗuri Espĳritu Santore mare jeyobaamaka Tuḗarāte jia jiyiḗuḗaka morĳrijayu. Suḗabatirā Jesucristore majiyiḗuḗayeeyu “Maro'si kireyaekapi Tuḗarāte mare wayuārijayu”, āriwa'ri

---

\* 3:2 Los judíos llamaban a los no judíos perros. Pero Pablo dice que estos maestros judíos realmente son los perros por tratar de imponer la circuncisión y otros ritos a los cristianos.

jijimaka maimarijau. “Maṗo'ia mabaaiḱaṗi āriwa'ri Tuṗarārirā majarirāñu”, āribeyurā maime. <sup>4-5</sup> Karemaria yiñekiarāte ṗuṗajoaekaroka yiṗuṗajoarikareka “Moisére jā'mekakaka aṗerāte yi'yua ṗemawa'ribajirā jia sayi'yuka ñime”, āñuka ñimajĩñu. Īakōrĩ je'e, ikupaka ñimaeka bikija: “Tuṗarāriki kimarũ”, āriwa'ri ĩ'ṗotēñarirakarĩmi yiṗo'ijirika be'erō'ō circuncisión yire nabaaka. Benjamín imaekakaki riṗarāmi ñime judiōtataki imarĩ. Suṗabatirā aṗika yiñekijioka kimaeka Abraham. Ī'rātomajaja nimaeka yiñekiarā. I'suṗaka imaekarā imarĩ, judiōtatarā tiyijaja tĩmiaribu'atirā namakarārikaki imarĩ, judiōtataki takiji ñime. Suṗa imarĩ fariseokaka ṗuṗajoaiki ñimaeka. I'suṗakajaoka Moisés imaroyikakite Tuṗarāte jā'mekakaka jia jiyiṗuṗaka sōṗaraka sayi'yuka ñimakopeka ruṗu. <sup>6</sup> I'suṗaka sayi'ritiyawa'ri, “Cristore yi'yurā ṗuri Moiséte jā'mekakaka riatarika ṗakatayurā imarā”, āriṗuṗajoakopebaraka jimarĩa ba'iaja nare baawā'imañuka ñimaroyika. I'suṗaka ñimamaka, “Moiséte jā'meka yi'ribeyuka ṗablote ime”, marā yireka āriberiroyirekarā. <sup>7-8</sup> I'suṗaka ñimaeka simako'omakaja “Sapi āriwa'ri, jijimaka Tuṗarāte yika ime”, āribeyuka ñime mae. Maekaka ṗuri Cristore yi'yuka ñimamaka bikija ñimakoperoyirapaka waṗamarĩa ima. Suṗabatirāoka maipamaki Jesucristore ōrĩrika ritaja tēriwa'ribaji ima simamaka ritaja imakopeika waṗamarĩa ima yiro'si. Jiibaji kire ōrĩriyapawa'ri, “Ritaja yibaaroyirapaka mirāka jia Tuṗarāka ñimarũkiro'simarĩaja sime mirākiyu”, āriwārũiki ñime mae. Suṗa imarĩ ritaja yiro'si jītaka imaeka mirāka ja'ataekaki ñime, Cristorikitakaja jayaokaro'si. <sup>9</sup> Kiriki imarĩ, “Moiséte jā'meka yi'riwa'ri Tuṗarāka jia ñime”, ñarĩbeyu. Cristore yi'riwa'ri takaja ṗuri jia Tuṗarāka ñime. Sapi āriwa'ri Tuṗarā ñakoreka

ba'iaja baabeyuka ñime mae. <sup>10</sup> Supa imarĩ, ikupaka simamaka jibaji Cristore ñorĩriyapayu: Reyariþotojo Tuparāte õña kire jarirũjekapi āriwa'ri kiyapaika upakaja ñimariyapayu. Supabatirāoka kika rĩrākibiyuka imarĩ, ba'iaja Cristore jūaeka upakaja Tuparāte yi'riwa'ri ba'iaja yijuarākareka, marā imabeyua. I'supaka imawa'ri Cristore reyaeka upakaja jia Tuparāte yiyi'ririyaþayu yireyarāka rō'õjĩrā. <sup>11</sup> I'supaka ñime, “Yireyarāka be'erō'õþi õña Tuparāte yire jarirũjerāñu”, āriwa'ri.

“Tuparāte yapaika upaka oyiaja baabaraka maimaye'e”, Pablote ārika

<sup>12</sup> Ritaja mijaro'si yo'oika “Yi'i þuri kopakaja sayi'riþatatirā Tuparāte yapaika upakaja jaritiki mae”, āriwa'rimarĩa ñañu. I'supaka simamaka, Cristore ima upakaja imarika yapawa'ri kiyapairokapi ñimarijayu, saja'atabekaja. I'supaka yibaarijayu kiupakaja jia baaiki ñimaerā yire kiwā'maeka simamaka. <sup>13</sup> Mija ā'mitiþe yijeyomarā. “Cristore ima upaka takaja jaritiki ñime”, āribeyuka yi'i. Ikupaka sime: Jia sareka baabaraka ñimaroyirapaka þuri þupajoarija'atarijayuka ñime. Sapupajoabekaja yirupurō'õ Cristore yapaika upaka oyiaja yipupajoarijayu. Kiyapaika upakaja yibaaokarāka rō'õjĩrāja yibaarāñu. <sup>14</sup> Cristore imarokapi imaki jaririka yapawa'ri, õña ñimatiyikuriji i'supaka baarika ja'atabeyuka ñime. I'supaka baawa'ri, sawapa yitõporāñu Tuparā þō'irā yeyarāka þoto. Supa imarĩ Jesucristore yiro'si reyaeka simamaka mabo'ikakurirā Tuparāte yire imarũjerāñu õña Jesúska ñimajipaokaro'si.

<sup>15</sup> Supa imarĩ, yipupajoaika upaka oyiaja mija þupa-joabe ritaja jia Cristore yi'yurā upatiji. I'supaka imariþotojo aþerō'õþañakarā mija þupajoaika waarikajikareka jia samija õñaokaro'si Tuparāte mijare jeyobaarāñu. <sup>16</sup> Mia

je'e: Tuparāte yapaika morīwaḡu'atatika rō'ōjīrārāja kiyapaika upakaja maimaye'e.

<sup>17</sup> Yijeyomarā, supa imarī, Tuparāte yapaika upaka ñimara'aeka upakaja mija imarijape mijaro'si. Mija wājitāji yija baarapaka upakaja torā imarāte baarijapakā'ā nareka ĩaji'abaraka mija imabe. <sup>18-19</sup> ĩ'rārimarā ḡuri “Cristore yi'yurā yija ime”, āriḡipotojo, ba'iaja imarijayurā. Supabatirāoka ba'iaja baarika maja'ataokaro'si yapua tetaekarā Cristore reyaekakaka waḡamarīa upakaja naro'si sime. Tuparāte yapaika upaka baabekaja, naḡupakapī nabaarijitoika upakaja baarijayurā nime. Supabatirāoka, i'yorimarīaja jījimakapī najeyomarāre sanabojarijaju. I'supaka nabaarijaju Cristore yi'ribeyurāte baaika takaja ḡupajoairā imarī. I'simijipi āriwa'ri ba'iaja imarika tiyibeyurō'ōrā a'rirūkirā nime. I'supaka nimarijayuakaka ĩ'rākurimarīa mijare yibojatika upakaja, mijare sayibojape'ayu ate ba'iaja nareka ḡupariwa'ri. <sup>20</sup> Jesucristore yi'yurā maimamaka, maro'si ḡuri i'supakamarīa sime, mabo'ikakuri maimajiparūkirō'ō maro'si ima simamaka. Supabatirāoka “Mabo'ikakurirō'ōpioka maipamaki Jesucristore i'tarāñu ba'iaja majūarūkia imaekareka mare tāārī”, āriḡupajoawa'ri jījimaka maima. <sup>21</sup> Supa imarī maḡo'ia reyarūkia imakopeika kio'arāñu jiika kima upaka simaokaro'si. I'supaka mare kibaarāñu ritaja baawārūpataiki imarī.

#### 4

<sup>1</sup> Supa imarī, yijeyomarā, jia mija ā'mitiḡe. Mijare wātaka ōñuka imarī, jimarīa mijare ñiariyapayu. Jīji-makapī mijareka ñariḡupajoarijaju. I'supaka mijare yo'oika upakaja jia maipamakire Jesucristore jia yi'ḡaraka mija imarijape.

“*Mijare yiwārōra* paka upakaja jia Cristore yi'paraka mija imarijape”, Pablote ārika

<sup>2</sup> Jiana mijare ñañu Evodia, Síntiquepitiyika ĩ'pakorāwā'taja ĩ'rāko upakaja mija pūpajoabe, Maipamakire yi'riwa'ri kirirā mija ima simamaka.

<sup>3</sup> Supa imarī tokaki, jia yire jeyobaarapaki, jia Evodia, Síntiquepitiyika ĩ'pakorāre mijeyobaabe oka najiebu'arū āriwa'ri. I'supaka ñañu Cristorika bojariroka bojabaraka torā ñimarapaka poto jia yire jeyobaaraparā nimamaka. I'supaka yika nimarapaka poto imarapakioka Clemente, supabaturā ritaja aperi yire jeyobaarimaja. Yire jeyobaaraparā, “Ikarakamarā nime yika imajiparūkirā”, āriwa'ri nawāmea kipō'irā Tuparāte o'ojī'aeakarā.

<sup>4</sup> Mija ĩabe. Maipamakirirā mija ima pūpajoawa'ri mija jījimaape. Supabaturā ĩ'sirokaoka ate mijare ñaripe'ayu jījimitakaja mija imarijape āriwa'ri. <sup>5-6</sup> Supabaturāoka jia oyiaja aperiāte mija baarijape “Jiipuparā nime”, ritaja mijareka nañaoakaro'si. Ikuṣaka mija ope: No'ojīrāmarīaja sajarīwa'yu o'ōrā Maipamakire etarūkia.

Sapi āriwa'ri wayupiribekaja mija imabe. Ba'iaja pūparikopakaja mija yapaikareka Tuparāte jēñebaraka mija imarijape. Mañu upakaja ā'mitiyuka kimamaka, “Jiitaka oyiaja yire mibaayu Tuparā”, kire āparaka mija imarijape. <sup>7</sup> Ka'wisika jūariṣotojo ba'iaja pūpapekaja mija imaerā, Tuparāte mijare jeyobaarījarirāñu Jesu-cristorirā mija imamaka. Supa imarī ka'wisika jūariṣotojo “¿Marākā'ā simamaka ba'iaja pūpapekaja sareka maima?”, āñurā mija imarāñu.

<sup>8</sup> Yijeyomarā, ikupaka sime: Wājimijikaka oyiaja pūpajoabaraka mija imarijape. I'supakajaoka po'imajare jiyipupaka ōrīrikakaka, jiiroka takapi oyiaja imarikakakaoka mija pūpajoabe. Supabaturā jiiitakaja ima simamaka

jijimaka þo'imajare ā'mitiyu oyiaja þuþajoabaraka mija imabe.

<sup>9</sup> Suþabatirāoka, mijare yiwārōrapaka uþakaja baabaraka mija imabe. Ritaja yibaarapaka, mijare yijairapakaoka koþakaja õñurā mija ime. I'suþaka baabaraka mija imarākareka okamirāmarīaja mijare imarūjebarakata Tuþarāte mijakaja imajiparijarirāñu.

*Fili*þoskarāre kire jeyobaamaka jijimaka Ðablote imaeka

<sup>10</sup> Jia yire mija baayu, yire wayuīawa'ri yiyapaika yire mija þūataika. Suþa imarī, jijimakapi “Jiitaka yire mibaayu”, Tuþarāte ñañu. Ñoaka yire saþūataerā mija ba'erapaka simako'omakaja “Marākā'ā saþūataberiwa'ri suþa nabaarape je'e”, mijareka ñarīþuþajoayu.

<sup>11</sup> “Jimarītakaja sayiyapakoperape”, āriwa'rimarīa i'suþaka ñañu, rikimaka yirikajika, dakomarīa ñimakopeikaoka yiyapaika uþakaja jijimakapi oyiaja imawārūtikaki ñime.

<sup>12</sup> I'suþaka simamaka yiba'arūkia ima þoto, simabeyu þotooka Cristore yire jeyobaatika simamaka okamirāmarīaja ñimarijau. Suþabatirāoka wayuoka baaiki ñima þoto, yiyapaika yireka ima þotooka jijimaka oyiaja ñime.

<sup>13</sup> Cristore yire jeyobaamaka, ritaja ka'wisika, ka'wisimarīaoka i'suþaka imawārūtikaki ñime.

<sup>14</sup> I'suþaka ñimako'omakaja yire jeyobaawa'ri niñerū yire mija þūatarapaka jiitakaja yire mija baarape.

<sup>15-16</sup> Filiposkarā, yire mija jeyobaarapakapi āriwa'ri mija ka'ia Macedoniapi ya'rape aþerō'orā wārōtaþaokaro'si. Mamarītaka Cristorika bojariroka yi'yurā mija jarapaka be'erō'ō i'suþaka yire mija jeyobaarape. Aþerō'ōkarā þuri nare yiwārōmaka Cristore ā'mitiripēaraparā imariþotojo, i'suþaka yire jeyobaaberaparā. Mija þuri, Tesalōnicawejarā ñimaraþaka þoto i'rākurimarīa niñerū yire þūataraparā.

<sup>17</sup> “Ate i'supakajaoka niñerū yire mija pūatajiparika yiyapayu”, āriwa'rimarīa i'supaka mijare ñañu. Jia yire mija baamaka sawapa jia Tuparāte mijare ja'atarika pūri yiyapayu. <sup>18</sup> Yire mija pūatarapaka pūri simaja Epafroditore yire ijirape. Yire sakijirapaka poto sañiamaka yipupajoarapaka pemawa'ribajirā yiro'si mija pūataeka mirākirape. I'supaka mija baarapakapi āriwa'ri jia jijimaka Tuparāte mijaka ime. <sup>19</sup> Supabatirā ritaja jia oyiaja ima ipamaki kime Tuparā. I'supaka imaki imarī Jesucristorirā mija imamaka ritaja mija yapaika upakaja mijare ijirimaji kime. <sup>20</sup> I'supaka simamaka Mapaki Tuparāte jijimakapi majiyipupayeejipaye'e. I'supaka oyiaja simarijarirū.

“Jia po'imajare imarū”, Pablote ārika

<sup>21</sup> Mae torā imarā, Cristore ā'mitiripēairāro'si “Jia mija imabe”, āriwa'ri oka yipūatayu. Supabatirā yika Jesúre yi'paraka imarāoka i'supakajaoka mijaro'si pūatairā. <sup>22</sup> I'supakajaoka ritaja Cristore yi'yurā ō'ōrā imarāte mijareka āñu. Supabatirā Romakaki ipiro'si ba'iraberimaja Cristore yi'yurā i'supakajaoka āñurā.

<sup>23</sup> Jia maiḡamaki Jesucristore mijare baari-jarirūkirāro'siji mija imarū mijareka ñañu.

I'tojirāja sime ruḡu.

## Tuṡarã Majaroka NT Portions in Tanimuca-Retuara

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tanimuca-Retuara

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Portion only

in Tanimuca-Retuara

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



